

C-438

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50-51 Elizabeth II, 2001-2002

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-438

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and the
Access to Information Act

First reading, March 22, 2002

MR. HILSTROM

C-438

Première session, trente-septième législature,
49-50-51 Elizabeth II, 2001-2002

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-438

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé
et la Loi sur l'accès à l'information

Première lecture le 22 mars 2002

M. HILSTROM

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Wheat Board Act* to allow voluntary participation in the Canadian Wheat Board's marketing system.

Several other provisions of that Act are also amended to modernize western Canada's grain handling and transportation system and to improve the accountability of all participants in that system.

The enactment also provides for a regular review of the operations of the Corporation by the Auditor General and the House of Commons.

Lastly, the enactment amends the *Access to Information Act* to add the name "Canadian Wheat Board" to Schedule I to that Act.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la Commission canadienne du blé* afin de permettre la participation volontaire au système de commercialisation de la Commission canadienne du blé.

Des modifications sont aussi apportées à la Loi pour moderniser le système de manutention et de transport du grain de l'Ouest canadien et améliorer l'imputabilité de tous les participants de ce système.

Le texte prévoit en outre qu'un examen périodique des opérations de la Commission soit effectué par le vérificateur général et la Chambre des communes.

Le texte modifie également la *Loi sur l'accès à l'information* afin que le nom de l'organisme « Commission canadienne du blé » soit ajouté à l'annexe I de cette loi.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-438

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and the Access to Information Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-24

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

1. (1) The definition “designated area” in subsection 2(1) of the *Canadian Wheat Board Act* is replaced by the following:

“designated area”
« région désignée »

“designated area” means that area comprised by the Provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta, and that part of the Province of British Columbia known as the Peace River District;

(2) Subsection 2(3) of the Act is repealed.

2. (1) Subsection 3.02(1) of the Act is replaced by the following:

Directors

3.02 (1) Fifteen directors are elected in accordance with sections 3.06 to 3.08 and the regulations. The president is appointed by the board, after consultation with the Minister.

(2) Subsection 3.02(4) of the Act is repealed.

3. (1) Paragraph 3.05(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the conditions under which the directors may be removed from office;

(2) Paragraph 3.05(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the manner in which the board may decide, after consultation with the Minister, to remove the president and implement that decision;

PROJET DE LOI C-438

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et la Loi sur l'accès à l'information

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

L.R., ch. C-24

1. (1) La définition de « région désignée », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, est remplacée par ce qui suit :

« région désignée » La région formée des provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta et de la partie de la province de la Colombie-Britannique connue sous le nom de district de Peace River.

« région désignée »
“designated area”

(2) Le paragraphe 2(3) de la même loi est abrogé.

2. (1) Le paragraphe 3.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

3.02 (1) Quinze administrateurs sont élus en conformité avec les articles 3.06 à 3.08 et les règlements. Le président directeur général est nommé par le conseil après consultation du ministre.

Administrateurs

(2) Le paragraphe 3.02(4) de la même loi est abrogé.

3. (1) L'alinéa 3.05c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) les conditions de révocation des administrateurs;

(2) L'alinéa 3.05e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) les modalités suivant lesquelles le conseil peut, après consultation du ministre, décider de révoquer le président directeur général et mettre sa décision à exécution;

4. Subsection 3.06(1) of the Act is replaced by the following:

Regulations

3.06 (1) Subject to section 3.061, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the election of directors.

5. The Act is amended by adding the following after section 3.06:

Election of directors

3.061 (1) Subject to this section, the directors shall be elected by producers who are qualified to vote in an election of directors, each of whom may cast no more than one vote in the election.

Obligation of producer

(2) Every producer who intends to vote in an election of directors shall notify the board in writing of his or her intention to do so and advise the board whether he or she is or has been the holder of a permit book, and, where a producer is not or has not been such a holder, the producer shall provide the board with a signed affidavit attesting to the fact that he or she is a producer described in paragraph (3)(a).

Producer qualified to vote

(3) A producer is qualified to vote in an election of directors if

(a) the producer has grown or marketed in Canada in the year the election is held or in any year preceding that year, a minimum number of tonnes of wheat or barley which shall be established by the board after it has consulted with actual producers of wheat or barley; and

(b) the producer has provided the board with a signed affidavit in accordance with subsection (2) or the board has verified that he or she is a qualified producer, as the case may be.

Definition of "producer"

(4) In this section, "producer" does not include a producer who is excluded from the application of Part IV.1 or any regulation made under that Part by virtue of an election made under section 46.1.

4. Le paragraphe 3.06(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

3.06 (1) Sous réserve de l'article 3.061, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre un règlement régissant l'élection des administrateurs.

5. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 3.06, de ce qui suit :

Élection des administrateurs

3.061 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les administrateurs sont élus par les producteurs admissibles à voter, dont chacun a droit à un seul vote à cette élection.

Obligation du producteur

(2) Tout producteur qui entend voter à l'élection des administrateurs doit donner au conseil un avis écrit de son intention en lui indiquant s'il est ou a été titulaire d'un carnet de livraison et, s'il ne l'est pas ou ne l'a pas été, lui remettre un affidavit signé dans lequel il atteste être un producteur visé à l'alinéa (3)a).

Producteur admissible

(3) Un producteur est admissible à voter à l'élection des administrateurs si les conditions suivantes sont respectées :

a) il a cultivé ou commercialisé au Canada au cours de l'année de l'élection ou de toute année précédente un nombre minimal de tonnes de blé ou d'orge, lequel est fixé par le conseil après consultation des producteurs-exploitants de blé ou d'orge;

b) il a remis au conseil un affidavit signé conformément au paragraphe (2) ou le conseil a confirmé qu'il est un producteur admissible, selon le cas.

(4) Dans le présent article, « producteur » ne vise pas le producteur exclu de l'application de la partie IV.1 ou des règlements d'application de cette partie en raison du choix exercé en vertu de l'article 46.1.

Définition de « producteur »

6. (1) The portion of section 3.07 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Administration of election

3.07 Subject to the regulations, the board shall, after consultation with the Minister, take any measures that the board considers necessary for the proper conduct and supervision of an election of directors, including

(2) Paragraph 3.07(b) of the Act is replaced by the following:

(b) paying the costs of the election incurred by the board on behalf of the Corporation, including the costs incurred in the preparation, printing and distribution of material providing information on candidates.

7. Subsection 3.09(1) of the Act is replaced by the following:

Term

3.09 (1) The president holds office for the term that is determined by resolution of the board and may be removed from office by resolution of the board under any conditions determined by any by-law under paragraph 3.05(c).

8. Subsection 3.1(1) of the Act is replaced by the following:

Remuneration

3. (1) The president is paid the remuneration that is fixed by resolution of the board.

9. Subsection 3.11(2) of the Act is replaced by the following:

Absence or incapacity

(2) If the president is absent or unable to act or if the office of president is vacant, the board may, by resolution of the board and after consultation with the Minister, appoint an interim president. An interim president shall not act for more than ninety days without the approval of the board.

10. Paragraph 3.12(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the producers; and

6. (1) Le passage de l'article 3.07 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3.07 Sous réserve des règlements, le conseil prend, après consultation du ministre, les mesures qu'il juge indiquées relativement à l'organisation de l'élection des administrateurs et à la surveillance de son déroulement, notamment :

(2) L'alinéa 3.07(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le paiement des frais afférents à la tenue de l'élection qu'il a engagés au nom de la Commission, y compris les frais relatifs à la préparation, l'impression et la diffusion de la documentation électorale destinée à faire connaître les candidats.

7. Le paragraphe 3.09(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

3.09 (1) Le président directeur général exerce ses fonctions pour la durée que fixe le conseil par résolution et il peut être révoqué par celui-ci par résolution selon les conditions prévues aux règlements administratifs pris en vertu de l'alinéa 3.05(c).

8. Le paragraphe 3.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

3.1 (1) Le président directeur général reçoit la rémunération que fixe le conseil par résolution.

9. Le paragraphe 3.11(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président directeur général ou de vacance de son poste, le conseil peut, par résolution et après consultation du ministre, désigner un intérimaire; l'intérim ne peut toutefois dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du conseil.

10. L'alinéa 3.12(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts des producteurs;

Mesures administratives

Mandat

Rémunération

Absence ou empêchement

11. Paragraph 3.13(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the producers; and

5

12. Subsection 4(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Subject to subsection (2.1), the Corporation is not an agent of Her Majesty and is not a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*.

Status

Exception

(2.1) The Corporation is deemed to be a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act* for the purposes of the definition of the expression “Crown corporation” in section 2 of the *Auditor General Act*.

11. L’alinéa 3.13(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) ils ont agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts des producteurs;

12. Le paragraphe 4(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe (2.1), la Commission n’est ni mandataire de Sa Majesté ni une société d’État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Statut

Exception

(2.1) La Commission est réputée être une société d’État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques* pour l’application de la définition de « société d’État » à l’article 2 de la *Loi sur le vérificateur général*.

10

15

13. Section 5 of the Act is replaced by the following:

5. The Corporation is incorporated with the object of securing the best financial return to the producers of grain grown in Canada. The Corporation shall carry out its operations with this object as its first priority.

Object

14. (1) Section 7 of the Act is replaced by the following:

7. Subject to the regulations, the Corporation shall sell and dispose of grain acquired by it pursuant to its operations under this Act for prices that will secure the best financial return to the producers of that grain.

Sale and disposal of grain

(2) Subsections 7(2) and (3) of the Act, as enacted by section 7 of *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts*, chapter 17 of the Statutes of Canada, 1998, are repealed.

15. Subsection 9(1) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (e):

(f) provide such information or document to the Auditor General of Canada as is requested by him or her for the purposes of an audit of the Corporation carried out under this Act or the *Auditor General Act*; and

13. L’article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5. La Commission a pour mission de procurer le meilleur rendement financier possible aux producteurs de grains cultivés au Canada. Cette mission est sa première priorité dans l’exercice de ses activités.

Mission

14. (1) L’article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

7. Sous réserve des règlements, la Commission vend et écoule le grain dont elle s’est portée acquéreur en application de la présente loi aux prix qui procureront aux producteurs de ce grain le meilleur rendement financier possible.

Vente et écoulement du grain

(2) Les paragraphes 7(2) et (3) de la même loi, édictés par l’article 7 de la *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d’autres lois en conséquence*, chapitre 17 des Statuts du Canada (1998), sont abrogés.

15. Le paragraphe 9(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

f) fournit les renseignements ou les documents demandés par le vérificateur général du Canada aux fins de la vérification comptable de la Commission effectuée aux termes de la présente loi ou de la *Loi sur le vérificateur général*;

40

(g) provide such records and information as are requested under the *Access to Information Act*.

g) fournit les dossiers et les renseignements demandés sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information*.

16. Section 18 of the Act is repealed.

16. L'article 18 de la même loi est abrogé.

17. (1) Paragraph 28(d) of the Act is repealed.

17. (1) L'alinéa 28d) de la même loi est abrogé.

(2) Paragraphs 28(f) and (g) of the Act are repealed.

(2) Les alinéas 28f) et g) de la même loi sont abrogés.

(3) Paragraphs 28(i) to (k) of the Act are repealed.

(3) Les alinéas 28i) à k) de la même loi sont abrogés.

18. The portion of subsection 32(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

18. Le passage du paragraphe 32(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Wheat for interprovincial and export trade

32. (1) The Corporation shall undertake the marketing, in interprovincial and export trade, of wheat and barley produced in the designated area, except for wheat and barley from producers who have elected to be excluded pursuant to subsection 46.1(1), and for that purpose shall

32. (1) Il incombe à la Commission de commercialiser, dans le cadre du commerce interprovincial et de l'exportation, le blé et l'orge produits dans la région désignée, sauf le blé et l'orge produits par les producteurs qui ont exercé un choix en vertu du paragraphe 46.1(1). À cette fin, elle :

Blé destiné au commerce interprovincial et à l'exportation

19. The portion of section 45 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

19. Le passage de l'article 45 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Trading in wheat or wheat products

45. Except as permitted under this Act or the regulations, no person other than the Corporation shall

45. Sauf autorisation contraire de la présente loi ou des règlements, seule la Commission peut :

Commerce du blé ou des produits du blé

20. The Act is amended by adding the following after section 46:

20. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 46, de ce qui suit :

PART IV.1

PARTIE IV.1

NON-APPLICATION BY ELECTION

CHOIX D'EXCLUSION

Non-application by election

46.1 (1) A producer may, in respect of one or more types of grain and in a form prescribed by a regulation made under subsection (4), elect to be excluded from the application of Part IV and any regulation made under that Part for a period of two years or more.

46.1 (1) Le producteur peut, pour un ou plusieurs types de grains, exercer un choix en la forme prévue par règlement pris en vertu du paragraphe (4), afin d'être exclu de l'application de la partie IV et des règlements d'application de celle-ci pour une période de deux ans ou plus.

Choix d'être exclu

Termination of election

(2) Where a producer makes an election under subsection (1), the election may be terminated at any time upon the written consent of the producer and the Corporation.

(2) Le choix exercé en vertu du paragraphe (1) peut être annulé à tout moment avec le consentement écrit du producteur et de la Commission.

Annulation

| | | | |
|--|--|---|--------------------------------|
| Payment procedures | <p>(3) The Corporation shall, by a regulation made under subsection (4), establish payment procedures that apply to every producer who has made an election that has not been terminated under subsection (2) and are independent of payment procedures that apply to any producer who has not made such an election.</p> | <p>(3) La Commission établit, par règlement pris en vertu du paragraphe (4), les modalités de paiement applicables aux producteurs qui ont exercé un choix qui n'a pas été annulé selon le paragraphe (2) et qui sont distinctes des modalités de paiement applicables aux producteurs qui n'ont pas exercé un tel choix.</p> | Modalités de paiement |
| Regulations | <p>(4) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing anything that may be prescribed under this Part;</p> <p>(b) establishing payment procedures for the purposes of this Part; and</p> <p>(c) providing for any other matter necessary to give effect to this Part.</p> | <p>(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie;</p> <p>b) établir les modalités de paiement pour l'application de la présente partie;</p> <p>c) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.</p> | Règlements |
| <p>21. The Act is amended by adding the following after section 76:</p> | | <p>21. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 76, de ce qui suit :</p> | |
| REPORTS TO PARLIAMENT | | RAPPORTS AU PARLEMENT | |
| Examination by the Auditor General | <p>76.1 (1) The Auditor General of Canada shall examine the operations of the Corporation for the period commencing with the year this Act is assented to and ending on June 30, 2005 in order to determine whether the Corporation achieved the object described in section 5 during that period, and make a report to the Minister not later than December 31, 2005 indicating whether the Corporation achieved that object during that period.</p> | <p>76.1 (1) Le vérificateur général du Canada procède à la vérification des opérations de la Commission pour la période commençant l'année de la sanction de la présente loi et se terminant le 30 juin 2005 et détermine si la Commission a rempli sa mission énoncée à l'article 5 au cours de cette période. Il fait rapport de ses conclusions au ministre au plus tard le 31 décembre 2005.</p> | Examen du vérificateur général |
| Tabling of report | <p>(2) The Minister shall table the report referred to in subsection (1) in the House of Commons upon receiving it or, if the House is not then sitting, within the first three days the House next sits.</p> | <p>(2) Le ministre dépose le rapport visé au paragraphe (1) devant la Chambre des communes dès sa réception ou, si la Chambre ne siège pas, dans les trois premiers jours de séance ultérieurs.</p> | Dépôt du rapport |
| Reference to committee of the House of Commons | <p>(3) The report shall</p> <p>(a) within two days of being tabled in the House of Commons under subsection (2), be referred to such committee of that House as is established or designated to consider matters relating to agriculture; or</p> <p>(b) if the House is then dissolved, be referred to such committee of that House as</p> | <p>(3) Le rapport :</p> <p>a) est renvoyé au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour examiner les questions relatives à l'agriculture, dans les deux jours suivant le dépôt à la Chambre selon le paragraphe (2);</p> <p>b) si la Chambre des communes a été dissoute, est renvoyé au comité de la Chambre constitué ou désigné pour examiner les questions relatives à l'agriculture</p> | Renvoi en comité |

| | | | | |
|---------------------------------------|--|---------------|---|-------------------------------------|
| | is established or designated to consider matters relating to agriculture when the House resumes sitting, within two days of the establishment or designation of such committee. | 5 | lors du retour de la Chambre, dans les deux jours suivant la constitution ou la désignation du comité. | |
| Report by the committee | (4) The committee to whom a report is referred under subsection (3) shall consider the report and hold such hearings as it deems necessary in respect of the report for the purpose of determining whether it agrees with the conclusion of the Auditor General set out in the report as to whether the Corporation achieved the object described in section 5, and shall report to the House of Commons in respect of its determination not later than three months after the Auditor General's report was referred to the committee or, if the House is not then sitting, within the first three days the House next sits. | 5 10 15 | (4) Une fois saisi du rapport, le comité en fait l'examen et tient les audiences qu'il juge nécessaires pour déterminer s'il est d'accord avec les conclusions du vérificateur général concernant la réalisation de la mission énoncée à l'article 5; il fait rapport de sa décision à la Chambre des communes dans les trois mois après avoir été saisi du rapport du vérificateur général ou, si la Chambre ne siège pas, dans les trois premiers jours de séance ultérieurs. | Rapport du comité |
| Consideration by the House of Commons | (5) The House of Commons shall consider the report of the committee and indicate whether it concurs in the report not later than three months after the report is made to the House. | 20 | (5) La Chambre des communes étudie le rapport du comité et indique si elle l'adopte ou non au plus tard trois mois après son dépôt à la Chambre. | Étude par la Chambre des communes |
| Repeal of this Act | (6) If the committee indicates, in a report to the House of Commons, that it has concluded that the Corporation has not achieved the object described in section 5, and the House concurs in that report, this Act is repealed on the day that is six months after the day on which the report is concurred in. | 25 30 | (6) Si le comité indique, dans son rapport à la Chambre des communes, qu'il conclut que la Commission n'a pas rempli la mission énoncée à l'article 5 et que la Chambre adopte ce rapport, la présente loi est abrogée à l'expiration des six mois suivant la date d'adoption du rapport. | 25 Abrogation de la présente loi |
| R.S., c. A-1 | ACCESS TO INFORMATION ACT | | LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION | L.R., ch. A-1 |
| | 22. Schedule I to the Access to Information Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Other Government Institutions": | 35 | 22. L'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre «Autres institutions fédérales», de ce qui suit : | 30 |
| | Canadian Wheat Board <i>Commission canadienne du blé</i> | | Commission canadienne du blé <i>Canadian Wheat Board</i> | |